

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Homers Odyssee

Gesang VII - XII

Homerus

Leipzig, 1865

12.

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-1794](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-1794)

αὐτίκ' ἔπειτ' ἐπὶ νῆα κίων ἐκέλευον ἐταίρους  
αὐτοὺς τ' ἀμβαίνειν ἀνά τε προμνήσια λῦσαι·  
οἱ δ' αἰψ' εἰσβαίνον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζον.  
τὴν δὲ κατ' Ὀκεανὸν ποταμὸν φέρε κῦμα ῥόοιο,  
πρῶτα μὲν εἰρεσίῃ, μετέπειτα δὲ κάλλιμος οὔρος.

640

## ΟΔΥΣΣΕΙΑΣ Μ.

Σειρήνες, Σκύλλα, Χάρυβδις, βόες Ἥλιου.

αὐτὰρ ἐπεὶ ποταμοῖο λίπεν ῥόον Ὀκεανοῖο  
νηῦς, ἀπὸ δ' ἵκετο κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο  
νησόν τ' Αἰαίην, ὅθι τ' Ἡοῦς ἠριγενεῖης  
οἰκία καὶ χοροὶ εἰσι καὶ ἀντολαὶ Ἥελιοιο,  
νηῖα μὲν ἔνθ' ἔλθόντες ἐκέλευμεν ἐν ψαμάθοισιν,  
ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βῆμεν ἐπὶ ῥηγμῖνι θαλάσσης·  
ἔνθα δ' ἀποβρέξαντες ἐμείλιμεν Ἡῶ διαν.  
ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη φοδοδάκτυλος Ἡώς,  
δὴ τότε ἔργων ἐτάρους προΐειν ἐς δώματα Κίρκης,  
οἰσέμεναι νεκρόν, Ἐλπήνορα τεθνηῶτα.  
φιτροὺς δ' αἶψα ταμόντες, ὅθ' ἀκροτάτῃ πρόεχ' ἀκτῇ,

5

10

637. 638 = ι, 178. 179.

639. κατ' Ὀκεανὸν ποταμὸν, den Okeanosfluss hinab in das Meer, zu κ 508.

640. εἰρεσίῃ, vermittelt des Ruderns. — μετέπειτα nachher dann. — οὔρος, wozu wieder φέρε hinzuzunehmen ist. [Anhang.]

μ.

V. 1—27. Auf Aea Bestattung des Elpenor und gastliche Aufnahme durch Kirke.

1. αὐτὰρ ἐπεὶ, was mit dem Schlusse des vorigen Gesanges aufs engste zusammenhängt.

2. κῦμα θαλάσσης εὐρυπόροιο (wie δ 432), nachdem sie nemlich die

Einströmung des Okeanos in das Meer verlassen hatten, zu κ 508.

3. ὅθι τε wo 'immer', zur Einführung einer allgemeinen Schilderung, zu α 50.

4. χοροὶ, Tanzplätze, von den hüpfenden Lichtstrahlen entlehnt; ἀντολαί, Aufgangsstätten, indem die Insel so hochliegend gedacht wird, dass gleich die ersten Strahlen der Eos darauf fallen. [Anhang.]

5. νῆα μὲν, wie ι 546.

6—8 = ι 150—152.

10. οἰσέμεναι, um zu holen. Vgl. λ 74 ff. — Ἐλπ. τεθνηῶτα bildet zu νεκρόν die Apposition.

11. ὅθι bis ἀκτῇ ist mit dem Imperfect δάπτομεν zu verbinden;

θάπτομεν ἀχνύμενοι, θαλερόν κατὰ δάκρυ χέοντες.  
αὐτὰρ ἐπεὶ νεκρός τε κήη καὶ τεύχεα νεκροῦ,  
τύμβον χεύαντες καὶ ἐπὶ στήλην ἐρύσαντες  
πήξαμεν ἀκροτάτῳ τύμβῳ ἐνῆρες ἐρετμόν.

15

ἡμεῖς μὲν τὰ ἕκαστα διείπομεν· οὐδ' ἄρα Κίρκην  
ἔξ' Αἴδεω ἐλθόντες ἐλήθομεν, ἀλλὰ μάλ' ὦκα  
ἦλθ' ἐντυναμένη· ἅμα δ' ἀμφίπολοι φέρον αὐτῇ  
σίτον καὶ κρέα πολλὰ καὶ αἶθοπα οἶνον ἐρυθρόν.

20

ἢ δ' ἐν μέσῳ σταῖσα μετηΐδα δια θεῶν·  
,σχέτλιοι, οὐ ζῶοντες ὑπήλθετε δῶμ' Αἴδαο,  
δισθανέες, ὅτε τ' ἄλλοι ἅπαξ θνήσκουσ' ἄνθρωποι.

ἀλλ' ἄγετ' ἐσθίετε βρώμην καὶ πίνετε οἶνον  
αὐθι πανημέριοι· ἅμα δ' ἦοτ φαινομένηφιν  
πλευσέσθ'· αὐτὰρ ἐγὼ δεῖξω ὁδὸν ἠδὲ ἕκαστα

25

σημανέω, ἵνα μὴ τι κακορραφίη ἀλεγεινῇ  
ἢ ἄλός ἢ ἐπὶ γῆς ἀλγήσετε πῆμα παθόντες.

ὣς ἔφαθ', ἡμῖν δ' αὐτ' ἐπεπέθετο θυμὸς ἀγήνωρ.

ὣς τότε μὲν πρόπαν ἤμαρ, ἐς ἥλιον καταδύντα,  
ἤμεθα δαινύμενοι κρέα τ' ἄσπετα καὶ μέθυσον ἠδύ·  
ἦμος δ' ἥλιος κατέδυν καὶ ἐπὶ κνέφας ἦλθεν,

30

vgl. ω 82 bis 84. — πρόεχε, intransitiv, wie ζ 138. κ 90. τ 544. X 97. Ψ 325. 453. Kr. Di. 52, 2, 4.

12. ἀχνύμενοι κτέ., wie κ 570.

13. τεύχεα, die Waffen, vgl. λ 74 und δ 784.

14. καὶ ἐπὶ στήλην ἐρύσαντες, und errichteten dazu einen Grabstein, um den Hügel als Grab zu bezeichnen. [Anhang.]

15. ἐνῆρες, zu λ 121.

16. τὰ ἕκαστα 'dort' jegliches, dies alles — διείπομεν, verrichteten. [Anhang.]

17. μάλ' ὦκα gehört zusammen.

18. ἐντυναμένη = ἐντύνασα ἔαυτήν (Ξ 162), nachdem sie sich fertig gemacht hatte zum Ausgehen, nachdem sie sich geschmückt hatte. — ἅμα, zu α 428. [Anhang.]

19. αἶθοπα, wie Feuer funkelnd, während mit ἐρυθρόν die Farbe bezeichnet ist.

21. σχέτλιοι, verwegene. — δῶμα, Accusativ des Zieles bei ὑπέλθειν.

22. δισθανέες ihr zweimal sterbende, als naiver Ausruf. — ὅτε τε, wann immer nur, während durchweg, womit der allgemeine Zustand des Menschengeschlechts beschrieben wird.

23 = κ 460.

26. κακορραφίη, durch Arglist, die ihnen auf der gefährlichen Rückreise überall zu Wasser und zu Lande bereitet wird.

27. ἄλός, auf dem Meere, localer Genetiv. Kr. Di. 46, 1, 1 und 68, 9 Anm. — πῆμα παθόντες, nachdem ihr ein Unheil erlitten habt.

V. 28 — 141. Kirke beschreibt dem Odysseus die Gefahren bei den Sirenen, den Plankten, zwischen Skylla und Charybdis, bei den Rindern des Helios auf Thrinakia.

28 = κ 466.

29 — 32 = κ 476 — 479.

οὐ μὲν κοιμήσαντο παρὰ προμνήσια νηός,  
ἢ δ' ἐμὲ χειρὸς ἑλοῦσα φίλων ἀπονόσφιν ἑταίρων  
εἶσε τε καὶ προσέλεκτο, καὶ ἐξερέεινεν ἕκαστα·  
αὐτὰρ ἐγὼ τῇ πάντα κατὰ μοῖραν κατέλεξα.

35

καὶ τότε δὴ μ' ἐπέεσσι προσηΐδα πότνια Κίρκη·  
, ταῦτα μὲν οὕτω πάντα πεπείρανται· σὺ δ' ἄκουσον,  
ὡς τοι ἐγὼν ἐρέω, μνήσει δέ σε καὶ θεὸς αὐτός.

Σειρήνας μὲν πρῶτον ἀφίξεις, αἱ ῥά τε πάντας  
ἀνθρώπους θέλγουσιν, ὃ τέ σφεας εἰσαφίκηται.

40

ὅς τις αἰδρεῖη πελάσῃ καὶ φθόγγον ἀκούσῃ  
Σειρήνων, τῷ δ' οὐ τι γυνὴ καὶ νήπια τέκνα  
οἰκαδε νοστήσαντι παρίσταται οὐδὲ γάννυται,  
ἀλλὰ τε Σειρήνες λιγυρῇ θέλγουσιν αἰοιδῇ,  
ἤμεναι ἐν λειμῶνι· πολὺς δ' ἄμφ' ὀστεόφιν θῖς

45

ἀνδρῶν πυθομένων, περὶ δὲ ῥινοῖ[μινύθουσι].  
ἀλλὰ παρεξελάν, ἐπὶ δ' οὐατ' ἀλεῖψαι ἑταίρων,  
κηρὸν δεψήσας μελιηδέα, μὴ τις ἀκούσῃ  
τῶν ἄλλων· ἀτὰρ αὐτὸς ἀκουέμεν, αἶ κ' ἐθέλησθα.

32 = A 476.

33. ἐμὲ gehört zu εἶσε und ist bei ἑλοῦσα hinzuzudenken, wie o 465.

34. προσέλεκτο, lagerte sich zu mir; Odysseus kommt also nicht mehr in die Wohnung der Kirke, vgl. 142 ff.

35 = κ 16.

37. ταῦτα, die Reise nach der Unterwelt. — πειραίνειν, zu Ende führen.

38. μνήσει δέ σε καὶ θεὸς αὐτός, und daran wird dich auch ein Gott selbst erinnern, wenn du es ja vergessen solltest. Vgl. γ 27. d 181.

39. Σειρήνας, ein liebreizendes und durch Zaubergesang umstrikendes Schwesternpaar (52), das von der Kirke südöstlich auf einer märchenhaften Insel (167) wohnhaft zu denken ist. [Anhang.]

40 = π. 228. v 188; das zweite Hemistichion auch χ 415. ψ 66. ὅς τε quicumque, wer irgend. Ueber den Singular zu γ 355. Andere ὅτις σφεας. [Anhang.]

41. αἰδρεῖη; aus Unkenntnis,

ohne die Sirenen und ihren Verderben bringenden Gesang zu kennen. — φθόγγον ἀκούσῃ, den Schall (Laut) vernommen hat, ein märchenhafter Zug von der Gesangesmacht der Sirenen. [Anh.]

42. τῷ δέ, Nachsatz zu ὅς τις, vgl. zu λ 148.

43. παρίσταται οὐδὲ γάννυται, Singular und Plural verbunden wie B 135. Sinn: der genießt nicht die Freuden der Rückkehr, bei welcher Weib und Kinder vor ihn hintreten.

44. ἀλλὰ τε, wie 64, 67, zu α 50.

45. ἐν λειμῶνι, 159 mit Beiwort, als greller Gegensatz zu dem umliegenden Todesanger. — ἄμφ', adverbial: umher ist oder liegt auf der Wiese, ὀστεόφιν θῖς ein Knochenhaufen.

46. περὶ δέ, herum, um die mordernden Menschen. — μινύθουσι, schwinden dahin.

48. μελιηδέα, honigsüß, was für ein Beiwort?

49. ἀκουέμεν, imperativisch wie die vorhergehenden Infinitive, zu α 292. [Anhang.]

δησάντων σ' ἐν νηὶ θοῆ χειράς τε πόδας τε 50  
 ὀρθὸν ἐν ἰστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήφθω,  
 ὄφρα κε τεροπόμενος ὄπ' ἀκούης Σειρήνουν.

εἰ δέ κε λίσσῃαι ἐτάρους λῦσαι τε κελυῆς,  
 οἱ δέ σ' ἔτι πλεόνεσσι τότ' ἐν δεσμοῖσι διδέντων.

αὐτὰρ ἐπὴν δὴ τὰς γε παρεξελάσσωσιν ἐταῖροι, 55

ἔνθα τοι οὐκέτ' ἔπειτα διηνεκέως ἀγορευέσω,  
 ὅποτέρῃ δὴ τοι ὁδὸς ἔσσεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς  
 θυμῷ βουλεύειν· ἐρέω δέ τοι ἀμφοτέρωθεν.

ἔνθεν μὲν γὰρ πέτραι ἐπηρεφέες, προτὶ δ' αὐτὰς  
 κῦμα μέγα φοχθεῖ κνανώπιδος Ἀμφιτρίτης· 60

Πλαγκτὰς δὴ τοι τὰς γε θεοὶ μάκαρες καλέουσιν.

τῇ μὲν τ' οὐδὲ ποτητὰ παρέρχεται, οὐδὲ πέλειαι

τροήρωνες, ταί τ' ἀμβροσίην Διὶ πατρὶ φέρουσιν,

ἀλλὰ τε καὶ τῶν αἰὲν ἀφαιρεῖται λῖς πέτρῃ·

ἀλλ' ἄλλην ἐνὶ νηὶ πατῆρ' ἐναοῖθιμον εἶναι. 65

τῇ δ' οὐ πῶ τις νηὺς φύγεν ἀνδρῶν, ἣ τις ἵκηται,

ἀλλὰ θ' ὁμοῦ πῖνακάς τε νεῶν καὶ σώματα φωτῶν

κῦμαθ' ἄλός φορέουσι πυρός τ' ὀλοοῖο θύελλαι.

50. δησάντων, das Asyndeton wie A 179 bei einem nachdrucksvollen Befehle: 'Binden sollen sie dich darum.' Vgl. 160.

51. ὀρθὸν ἐν ἰστοπέδῃ, aufrecht in der Mastbaumfessel, aufrecht stehend in dem Gebälke, welches den Mastbaum festhält, wie 162. 179. Vgl. zu β 424. — ἐκ δ' αὐτοῦ κτέ., an diesem selbst (d. i. an dem Mastbaume) sollen die Tauenden angebunden sein, um das 54 erwähnte leicht ausführen zu können. Kr. Di. 68, 17, 3.

54. ἐν δεσμοῖσι, zu ο 232.

56. ἔνθα und ἔπειτα, zu κ 297. — διηνεκέως, zu δ 836.

57. ὅποτέρῃ, nemlich entweder der Weg an den Plankten vorbei, wovon Kirke 66, 80 ff. und 108 bis 110 indirect abräth, oder der Weg zwischen Skylla und Charybdis hindurch.

58. ἀμφοτέρωθεν, von beiden Richtungen her will ich dir Weisung geben.

59. ἐπηρεφέες, wie κ 131.

60. μέγα zu φοχθεῖ rauscht

mächtig. — κνανώπιδος der stahlblaublickenden, in Bezug auf die Farbe des Elementes, zu γ 6 und 91.

61. Πλαγκταί, von πλάζω = πλήσσω, sind 'Schlagfelsen', welche zusammenschlagen und Schiff und Mannschaft zerschellen, wenn beide durch die rauschende Strömung hingetrieben werden. — δὴ, zu α 207, und τοὶ betheuernd. — θεοὶ καλέουσιν, zu κ 305. [Anhang.]

62. τῇ μὲν τε κτέ., dort kommt nicht einmal Geflügel vorbei, weil ein Zusammenschlagen der Felsen gedacht wird, οὐδὲ πέλειαι auch nicht die Tauben, das specielle zu dem allgemeinen ποτητὰ. [Anh.]

63. ταί τε statt αἶ τε, um Position zu bewirken, wie α 23. ζ 284. ν 130. © 225. Α 8. Ν 87. Τ 308.

64. τῶν, nemlich τινά, partitiver Genetiv.

66. οὐ πῶ mit φύγεν, woraus zu schliessen ist, dass es auch in Zukunft nicht geschehen werde. — ἵκηται, der Coniunctiv wie δ 165.

68. φορέουσι, rafften stets weg.

οἷη δὴ κείνη γε παρέπλω ποντοπόρος νηῦς,  
 Ἄργω πᾶσι μέλουσα, παρ' Αἰήταο πλεύουσα.  
 καὶ νῦν κε τὴν ἐνθ' ὄκα βάλεν μεγάλας ποτὶ πέτρας,  
 ἀλλ' Ἥρη παρέπεμψεν, ἐπεὶ φίλος ἦεν Ἰήσων.

70

οἱ δὲ δῦω σκόπελοι ὁ μὲν οὐρανὸν εὐρὺν ἰκάνει  
 ὀξείη κορυφῇ, νεφέλη δέ μιν ἀμφιβέβηκεν  
 κυανέη· τὸ μὲν οὐ ποτ' ἐρωεῖ, οὐδέ ποτ' αἰθρη  
 κείνου ἔχει κορυφὴν, οὔτ' ἐν θέρει οὔτ' ἐν ὀπώρῃ.  
 οὐδέ κεν ἀμβαίη βροτὸς ἀνὴρ, οὐδ' ἐπιβαίη,  
 οὐδ' εἴ οἱ χεῖρές τε ἐέικοσι καὶ πόδες εἶεν·  
 πέτρα γὰρ λίς ἐστὶ, περιξέστη ἰκνυία.

75

μέσσω δ' ἐν σκοπέλω ἐστὶ σπέος ἤεροειδές,  
 πρὸς ζόφον εἰς ἔρεβος τετραμμένον, ἧ περ ἄν ὑμεῖς  
 νῆα παρὰ γλαφυρὴν ἰθύνετε, φαίδιμ' Ὀδυσσεῦ.

80

οὐδέ κεν ἐκ νηὸς γλαφυρῆς αἰζήσιος ἀνὴρ  
 τόξω οἰστεύσας κοῖλον σπέος εἰσαφίκοιτο.  
 ἐνθα δ' ἐνὶ Σκύλλῃ ναίει δεινὸν λελακνῖα.  
 τῆς ἧ τοι φωνὴ μὲν ὄση σκύλακος νεογιλῆς

85

— πρὸς θύελλαι 'Feuerorkane' bezeichnet das Sieden und Brausen an vulcanischen Felsen, vgl. 202. 219.

69. κείνη γε, betont, weil mit Nachdruck auf das folgende Nomen hinweisend. Andere κείνη 'dort' wie ν 111. [Anhang.]

70. Ἄργω, von welcher Sage auch κ 108 λ 254 ff. Spuren enthält. — πᾶσι μέλουσα, zu ι 20. — παρ' Αἰήταο, nemlich auf der Rückfahrt. Zufälliger Gleichklang. [Anhang.]

71. βάλεν, wozu κύμαθ' ἄλος Subject ist.

72. φίλος, ihr Liebling.

73. οἱ δὲ ἐστὶν der Gegensatz zu ἐνθεν μὲν 59. Der Nominativ des Pluralis ist hier anschaulicher und lebendiger, als der Genetiv wäre: 'dort sind zwei Felsen, der eine' usw., vgl. zu α 109. — σκόπελοι sind steil aufsteigende und frei in die Luft ragende Klippen. — ὁ μὲν, nemlich Skylla, wozu 101 die entsprechende Charybdis folgt.

75. τὸ μὲν, dies, auf den ganzen Gedanken bezüglich: dieses Umwölktsein. Kr. Di. 58, 4, 1. — ἐρωεῖ, lässt ab, weicht.

77. οὐδ' ἐπιβαίη, und könnte nicht (noch könnte er) den Fuss aufsetzen, auftreten, wie E 666. Andere οὐ καταβαίη. [Anhang.]

78. οὐδ' εἴ κτέ. Sinn: auch nicht, wenn er zu einem solchen Angriff, zum ἐπιβαίνειν, körperlich der befähigteste wäre, vgl. zu ι 241.

80. ἤεροειδές, zu β 263.

81. πρὸς ζόφον εἰς ἔρεβος τετραμμένον, gegen Westen zum Erebus hin mit ihrer Oeffnung gewandt. — ἧ περ, wo selbst, nemlich auf der Westseite.

82. παρὰ zu ἰθύνετε, Coniunctiv, ihr vorbeilenen könnt oder werdet.

84. εἰσαφίκοιτο mit οὐδέ κεν, und nicht möchte mit einem Bogenschuss hineinreichen: sohoch liegt die Grotte noch vom Wasserspiegel, wiewol sie in der Mitte des zum Himmel ragenden Felsens befindlich ist.

85. δεινὸν λελακνῖα. Vgl. Ovid. ex Ponto IV 10, 25: Scylla feris truncoquod latret ab inguine monstros.

86. φωνὴ μὲν ὄση bis γίγνεται, die Stimme tönt nur so wie

γίνεται, αὐτὴ δ' αὐτὴ πέλωρ κακόν· οὐδέ κέ τις μιν  
γρηθήσειεν ἰδών, οὐδ' εἰ θεὸς ἀντιάσειεν.

τῆς ἣ τοι πόδες εἰσὶ δυνάδεκα πάντες ἄωροι,  
ἔξ δέ τέ οἱ δειραὶ περιμήκεες, ἐν δὲ ἐκάστη 90  
σμερδαλέη κεφαλὴ· ἐν δὲ τρίστοιχοι ὀδόντες,  
πυκνοὶ καὶ θαμέες, πλεῖοι μέλανος θανάτοιο.

μέσση μὲν τε κατὰ σπείους κοίλοιο δέδυνκεν,  
ἔξω δ' ἐξίσχει κεφαλὰς δεινοῖο βερέθρου,  
αὐτοῦ δ' ἰχθύνᾳ, σκόπελον περιμαιμώωσα, 95  
δελφίνᾳς τε κύνας τε, καὶ εἰ ποδι μεῖζον ἔλῃσιν  
κῆτος, ἃ μνοῖα βόσκει ἀγαστονος Ἀμφιπόλη.

τῆ δ' οὐ πάποτε ναῦται ἀκήριοι εὐχετόωνται  
παρφυγέειν σὺν νηί· φέροι δέ τε κρατὶ ἐκάστω  
φῶτ', ἐξαπάξασα νεὸς κvanoπώροιο. 100

τὸν δ' ἕτερον σκόπελον χθαμαλότερον ὄψει, Ὀδυσσεῦ.  
πλησίον ἀλλήλων· καὶ κεν διοῖστέυσειας.

τῶ δ' ἐν ἔρινεὸς ἔστι μέγας, φύλλοισι τεθηλῶς·  
τῶ δ' ὑπὸ δία Χάρυβδις ἀναρροιβδεῖ μέλαν ὕδωρ.

die (Stimme) eines jungen Hundes, vgl. zu § 45. Die Worte *Σκύλλη* und *σύνλαξ* bilden hier ein Wortspiel.

88. *ἰδὼν* gehört mit *μιν* zusammen. *θεός*, er 'ein Gott.'

89. *πάντες ἄωροι* gehört nach dem Rhythmus zusammen; *ἄωροι* unzeitig 'von den Horen nicht zur Ausbildung gebracht', daher unförmlich. [Anhang.]

90. *δέ τε*, gegensätzliche Hervorhebung, wie 87 mit *δ' αὐτε*.

91. *ἐν δέ*, darin, in jedem Kopfe. *τρίστοιχοι*, in drei Reihen hinter einander.

92. *πυκνοὶ καὶ θαμέες*, zu § 12. — *μέλ.* *θανάτοιο* Veranschluss wie § 326. B 834. A 332. II 687.

93. *μέσση* bis *δέδυνκεν*, mit der Mitte des Leibes steckt sie in der Höhle. Mit den Füßen und den Köpfen, unten und oben bewegt sie sich frei: denn die unförmlichen Füße stecken nicht mit in der Höhlung, sondern reichen durch diese hindurch in das Meer. — *κατὰ σπείους*, zu ι 330.

94. *ἔξω δ' ἐξίσχει* mit *βερέθρου*, heraus streckt sie aus dem

Schlunde, aus der Tiefe der Höhle. [Anhang.]

96. *καὶ εἰ ποδι*, noch von *περιμαιμώωσα* abhängig, mit *ἔλῃσιν*, und wenn sie etwa ergreifen kann.

97. *κῆτος*, ἃ, ein Seeungethüm von solchen, welche, zu δ 177. — *ἀγαστονος*, stark brausend.

98. *τῆ* wie 62. — *πάποτε* hat Homer nur nach *οὐ* gebraucht. — *ἀκήριοι*, *rapidī*, wie Horat. *carm.* I 1, 14.

99. *φέροι*, sie holt.

101. *τὸν δ' ἕτερον*, Gegensatz zu *ὁ μὲν* 73. [Anhang.]

102. *πλησίον ἀλλήλων*, nemlich *εἰσὶν οἱ σκόπελοι*. Ueber *πλησίον*, Adverb wie § 14. Γ 115, Kr. Di. 62, 2, 3. — *καὶ*, sogar, explicatives *Asyndeton*. — *διοῖστέυσειας*, durch den Raum von einem Felsen bis zum andern. Sinn: sie sind nur einen Bogenschuss von einander entfernt.

103. *ἔρινεός*, vgl. 432, zu ε 281.

104. *τῶ δ' ὑπό*, unter diesem Feigenbäume. — *Χάρυβδις*, ein personificierter Wasserstrudel dieser Märchenwelt. — *ἀναρροιβδεῖ*,

- τοῖς μὲν γὰρ τ' ἀνίησιν ἐπ' ἡματι, τοῖς δ' ἀναροιβδεῖ 105  
 δεινόν. μὴ σύ γε κεῖθι τύχοις, ὅτε ροιβδῆσαιεν  
 οὐ γὰρ κεν φύσαιτό σ' ὑπέκ κακοῦ οὐδ' ἐνοσίχθων.  
 ἀλλὰ μάλα Σκύλλης σκοπέλω πεπλημένος ὠκα  
 νῆα παρεξέλααν, ἐπεὶ ἦ πολὺ φέροτερου ἐστὶν  
 ἕξ ἐτάρους ἐν νηὶ ποθήμεναι ἢ ἅμα πάντας. 110  
 ὧς ἔφατ', αὐτὰρ ἐγὼ μιν ἀμειβόμενος προσέειπον  
 , εἰ δ' ἄγε δῆ μοι τοῦτο, θεά, νημερτὲς ἐνίσπες,  
 εἰ πως τὴν ὁλοήν μὲν ὑπεκπροφύγοιμι Χάρυβδιν,  
 τὴν δέ κ' ἀμυναίμην, ὅτε μοι σίνοιτό γ' ἐταίρους. 115  
 ὧς ἔφαμην, ἣ δ' αὐτίκ' ἀμείβετο δια θεάων  
 , σχέτλιε, καὶ δὴ αὖ τοι πολεμῆα ἔργα μέμηλεν  
 καὶ πόνος· οὐδὲ θεοῖσιν ὑπέλξειαι ἀθανάτοισιν;  
 ἣ δέ τοι οὐ θνητῆ, ἀλλ' ἀθάνατον κακὸν ἐστίν,  
 δεινόν τ' ἀργαλέον τε καὶ ἄγριον οὐδὲ μαχητόν.  
 οὐδέ τις ἔστ' ἀλκή· φυγέειν κάρτιστον ἀπ' αὐτῆς. 120  
 ἦν γὰρ δηθύνησθα κορυσσόμενος παρὰ πέτρῃ,  
 δεῖδω μὴ σ' ἐξαῦτις ἐφορηθεῖσα κίχῃσιν  
 τόσσησιν κεφαλήσιν, τόσους δ' ἐκ φῶτας ἔλῃται.  
 ἀλλὰ μάλα σφοδρῶς ἔλααν, βωστρεῖν δὲ Κράταιν,  
 μητέρα τῆς Σκύλλης, ἣ μιν τέκε πῆμα βροτοῖσιν 125

schlürft zurück. Vgl. damit Verg. Aen. III 421 f. — μέλαν, zu δ 359.

105. ἀνίησιν, nemlich 'es' μέλαν ὄσσορ. — ἐπ' ἡματι, wie β 284, den Tag über, und zwar τοῖς, insofern nach 24 Stunden von der ersten angerechnet die Flut zum dritten Male zu steigen anfängt. [Anhang.]

108. πεπλημένος, von πελάζειν, gehört mit μάλα ὠκα zusammen.

109. ἐπεὶ ἦ, zu ι 276.

111. ἀμειβόμενος gehört in diesem formelhaften Verse zur epischen Anschaulichkeit. Andere hier ἀντὶζόμενος. [Anhang.]

112. εἰ δ' ἄγε, zu α 271. — ἐνίσπες, zu γ 101.

113. εἰ, ob. — ὑπεκπροφύγειν, subterfugientem evadere, vorwärts (πρό) aus der Gefahr (ἐν) entfliehen, wie v 43. T 147. Φ 44. Vgl. auch zu θ 125.

114. σίνοιτο, anfallen wollte, indem sie mit den Köpfen herab-

langt. Der Optativ steht in Bezug auf die beiden vorhergehenden Optative.

116. καὶ δὴ αὖ, nun schon wieder, wie es immer dein verwegener Muth gewohnt ist: eine dem homerischen Charakter angemessene vertrauliche Zurechtweisung. δὴ αὖ mit Synizesis. Kr. Di. 13, 6, 4. — πολεμῆα ἔργα, die Werke des Krieges, zu ε 67.

117. ὑπέλξειαι, wie A 294 ὑπέλξομαι, sonst unelidiert. [Anhang.]

118. ἣ δέ τοι κτῆ. begründet die vorhergehende Frage.

120. κάρτιστον, die tapferste That ist Entfliehen: ein Oxymoron.

121. κορυσσόμενος, dich rüstend, d. i. zum Kampf.

122. σὲ zu κίχῃσιν dich (dein Schiff) erreiche.

124. μάλα σφοδρῶς ἔλααν, segle mit voller Kraft vorüber. — βωστρεῖν, schreiend anrufen.



ἢ μιν ἔπειτ' ἀποπαύσει ἐς ὕστερον ὄρηθηῖναι.

Θρινακίην δ' ἐς νῆσον ἀφίξειαι· ἔνθα δὲ πολλαὶ  
βόσκοντ' Ἑλλοιο βόες καὶ ἱφια μῆλα,  
ἑπτὰ βοῶν ἀγέλαι, τόσα δ' οἴων πάσα καλά,  
πεντήκοντα δ' ἕκαστα. γόνος δ' οὐ γίγνεται αὐτῶν, 130  
οὐδέ ποτε φθινύθουσι. θεαὶ δ' ἐπιποιμένες εἰσὶν,  
νύμφαι ἐνπλόκαμοι, Φαέθουσά τε Λαμπετή τε,  
ἃς τέκεν Ἑλλίω Ἵπεριονι δια Νέαιρα.

τὰς μὲν ἄρα θρέψασα τεκοῦσά τε πότνια μήτηρ  
Θρινακίην ἐς νῆσον ἀπέστειλε τηλόθι ναεῖν, 135  
μῆλα φυλασσέμεναι πατρώια καὶ ἔλικας βοῦς.

τὰς εἰ μὲν κ' ἀσινέας ἕασι νόστον τε μέδῃαι,  
ἢ τ' ἂν ἔτ' εἰς Ἰθάκην καυὰ περ πάσχοντες ἴκοισθε·  
εἰ δέ κε σίνηαι, τότε τοι τεκμαίρομ' ὄλεθρον  
νῆϊ τε καὶ ἐτάροις. αὐτὸς δ' εἰ πέρ κεν ἀλύξεης, 140  
ὄψῃ κακῶς νεῖαι, ὀλέσας ἄπο πάντας ἑταίρους.

ὣς ἔφατ', αὐτίκα δὲ χρυσόθρονος ἤλυθεν Ἥώς.  
ἢ μὲν ἔπειτ' ἀνὰ νῆσον ἀπέστειχε δια θεάων·  
αὐτὰρ ἐγὼν ἐπὶ νῆα κινὼν ὄτρυνον ἑταίρους  
αὐτούς τ' ἀμβάλλειν ἀνά τε προμνήσια λῦσαι. 145  
οἱ δ' αἰψ' εἰσβαῖνον καὶ ἐπὶ κληῖσι καθίζου.

[ἔξῃς δ' ἐξόμενοι πολὴν ἄλα τύπτου ἐρετμοῖς.]  
ἡμῖν δ' αὖ κατόπισθε νεὸς κνανοπρώοιο  
ἴκμενον οὐρον ἴει πλησίστιον, ἐσθλὸν ἑταῖρον,

— Κράταιν, hier geradezu Gottheit, in λ 597 κραταίς nur personificierter Begriff. [Anhang.]

126. ἀποπαύειν, mit dem Infinitiv, wie σ 114. Zu Kr. Di. 56, 5, 1.

127. Θρινακίην, zu λ 107.

130. ἕκαστα, jegliche Herde von fünfzig Stück. Herden sind in homerischer Zeit der erfreulichste und dauerndste Besitz des häuslichen Reichthums, und Helios, der täglich zum Frommen der Götter und Menschen seine mühsame Fahrt unternahm, musste auch täglich, bevor er im Westen zur Ruhe gieng, am Anblicke seines unwandlungbaren Besitzthums sein Herz erfreuen, vgl. 380 f. [Anhang.]

131. ἐπιποιμένες, Hüterinnen

darüber, zu α 273.

132. ἐνπλόκαμοι, zu α 86.

133. Ἵπεριον, zu α 8.

134. θρέψασα τεκοῦσά τε, Wortstellung? zu δ 723.

135. τηλόθι, weil nemlich im Osten die Häuslichkeit des Helios vom Dichter gedacht wird.

137—141=λ 110—114, ganz?

V. 142—200. Günstig beginnende Abfahrt; Rede des Odysseus an seine Gefährten; Vorüberfahrt bei der Seireneninsel.

142 = α 541.

143. ἢ μὲν ἔπειτα κτέ. Einfache Angabe der Thatsache ohne sentimentale Abschiedsscene. Ebenso ε 263 ff.

144. 145 = λ 636. 637. ὄτρυνον trieb an.

147. Vgl. zu ι 103. 104. [Anhang.]

148—152=λ 6—10.

- Κίρκη ἐνπλόκαμος, δεινὴ θεὸς αὐδήεσσα. 150  
 αὐτίκα δ' ὄπλα ἕκαστα πονησάμενοι κατὰ νῆα  
 ἡμεδα· τὴν δ' ἄνεμός τε κυβερνήτης τ' ἴδυνεν.  
 δὴ τότε ἔγων ἑτάροισι μετηύδων ἀχνύμενος κῆρ,  
 ὦ φίλοι, οὐ γὰρ χρὴ ἕνα ἰδμεναι, οὐδὲ δυ' οἴους,  
 θέσφαθ' ἅ μοι Κίρκη μυθήσατο, δια θεάων· 155  
 ἀλλ' ἐρέω μὲν ἔγων, ἵνα εἰδότες ἦ κε θάναωμεν  
 ἢ κεν ἀλευάμενοι θάνατον καὶ κῆρα φύρωμεν.  
 Σειρήνων μὲν πρῶτον ἀνώγει θεσπεσιάων  
 φθόγγον ἀλευσθαι καὶ λειμῶν ἀνθεμόεντα.  
 οἶον ἔμ' ἠνώγειν ὅπ' ἀκουέμεν· ἀλλὰ με δεσμῶ 160  
 δήσατ' ἐν ἀργαλέῳ, ὅφρ' ἔμπεδον αὐτόθι μίμνω,  
 ὀρθὸν ἐν ἰστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήφθω.  
 εἰ δέ κε λίσσωμαι ὑμέας λῦσαί τε κελεύω,  
 ὑμεῖς δὲ πλεόνεσσι τότε ἐν δεσμοῖσι πιέζειν.  
 ἢ τοι ἐγὼ τὰ ἕκαστα λέγων ἑτάροισι πίφρασκον. 165  
 τόφρα δὲ καρπαλίμως ἐξέλιετο νηῦς ἐνεργῆς  
 νῆσον Σειρήνοιιν· ἔπειγε γὰρ οὖρος ἀπήμων.  
 αὐτίκ' ἔπειτ' ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο, ἢ δὲ γαλήνη  
 ἐπλετο νηνεμίη· κοίμησε δὲ κύματα δαίμων.  
 ἀνστάντες δ' ἑταροὶ νεὸς ἰστία μηρούσαντο, 170  
 καὶ τὰ μὲν ἐν νηὶ γλαφυρῇ θέσαν· οἱ δ' ἐπ' ἔροετμά  
 ἐξόμενοι λεύκαινον ὕδωρ ξεστῆς ἐλάτησιν.  
 αὐτὰρ ἐγὼ κηροῖο μέγαν τροχὸν ὀξεί χαλκῶ  
 τυτθὰ διατημέξας χερσὶ στιβαρῆσι πίεζον.

154. οὐ γὰρ, zu κ 174. ἕνα und οὐδὲ δυ' οἴους sprichwörtlich: vgl. zu ξ 94.

156. εἰδότες, kundig der Göttersprüche. — ἦ κε und ἢ κεν, nach der Finalpartikel? Kr. Di. 54, 8, 4.

157. ἀλευάμενοι meidend, und hütend; θάνατον καὶ κῆρα sind von φύρωμεν abhängig, wie δ 789. ι 61. 467.

158. ἀνώγει, sie hiess.

160. ἠνώγειν, welche Person? zu ε 112. — ὅφρ' ist die lockende Stimme selbst, deren Schall vorher φθόγγος heisst. — δεσμῶ ἐν ἀργαλέῳ, zu ο 232.

162 = 51.

163. 164 = 53. 54.

165. τὰ ἕκαστα, zu 16. — λέγων, zu ε 5. — πίφρασκον verkündete.

166. τόφρα δὲ in zwischen aber, zu Anfange des Satzes, wie noch öfters. — ἐξέλιετο kam vollständig: das Factum 180 ff. ist anticipiert, wie 231. [Anhang.]

167. ἀπήμων, d. i. günstig.

169. νηνεμίη, appositiv zu γαλήνη, wie ε 392. — κοίμησε, zu δ 758. — δαίμων, eine Göttermacht, zu β 134, weil alles auf die Götter zurückgeführt wird.

170. μηρούσθαι, zusammenwickeln, einreffen. Vgl. auch zu γ 11.

171. οἱ δὲ hebt das unveränderte Subject hervor, d. i. sie selbst aber.

174. τυτθὰ, substantiviert als

οὐ γὰρ  
 154. οὐ γὰρ, zu κ 174. ἕνα und οὐδὲ δυ' οἴους sprichwörtlich: vgl. zu ξ 94.  
 156. εἰδότες, kundig der Göttersprüche. — ἦ κε und ἢ κεν, nach der Finalpartikel? Kr. Di. 54, 8, 4.  
 157. ἀλευάμενοι meidend, und hütend; θάνατον καὶ κῆρα sind von φύρωμεν abhängig, wie δ 789. ι 61. 467.  
 158. ἀνώγει, sie hiess.  
 160. ἠνώγειν, welche Person? zu ε 112. — ὅφρ' ist die lockende Stimme selbst, deren Schall vorher φθόγγος heisst. — δεσμῶ ἐν ἀργαλέῳ, zu ο 232.  
 162 = 51.  
 163. 164 = 53. 54.  
 165. τὰ ἕκαστα, zu 16. — λέγων, zu ε 5. — πίφρασκον verkündete.  
 166. τόφρα δὲ in zwischen aber, zu Anfange des Satzes, wie noch öfters. — ἐξέλιετο kam vollständig: das Factum 180 ff. ist anticipiert, wie 231. [Anhang.]  
 167. ἀπήμων, d. i. günstig.  
 169. νηνεμίη, appositiv zu γαλήνη, wie ε 392. — κοίμησε, zu δ 758. — δαίμων, eine Göttermacht, zu β 134, weil alles auf die Götter zurückgeführt wird.  
 170. μηρούσθαι, zusammenwickeln, einreffen. Vgl. auch zu γ 11.  
 171. οἱ δὲ hebt das unveränderte Subject hervor, d. i. sie selbst aber.  
 174. τυτθὰ, substantiviert als

αἶψα δ' ἰαίνεται κηρός, ἐπεὶ κέλετο μεγάλη ἴς 175  
 Ἑλλοῦ τ' ἀγῆ, Ἵπεριονίδαο ἄνακτος  
 ἐξείης δ' ἐτάροισιν ἐπ' οὔατα πᾶσιν ἄλειψα.  
 οἱ δ' ἐν νηὶ μ' ἔδησαν ὁμοῦ χεῖράς τε πόδας τε  
 ὀρθὸν ἐν ἰστοπέδῃ, ἐκ δ' αὐτοῦ πείρατ' ἀνήπτον  
 αὐτοὶ δ' ἐξόμενοι πολιὴν ἄλα τύπτον ἔρετροῖς. 180  
 ἀλλ' ὅτε τόσσον ἀπῆμεν, ὅσον τε γέγωνε βοήσας,  
 ὄμψα διάκοντες, τὰς δ' οὐ λάθην ὠκύαλος νηὺς  
 ἐγγυθὲν ὀρτυμένη, λιγυρὴν δ' ἔντυνον αἰοιδῆν  
 , δεῦρ' ἄγ' ἰών, πολύαιν Ὀδυσσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,  
 νῆα κατάστησον, ἵνα νωιτέρην ὅπ' ἀκούσης. 185  
 οὐ γὰρ πῶ τις τῆδε παρήλασε νηὶ μελαίνῃ,  
πρίν γ' ἡμέων μελίγηρον ἀπὸ στομάτων ὅπ' ἀκούσαι,  
 ἀλλ' ὃ γε τερψάμενος νεῖται καὶ πλείονα εἰδώς  
 ἴδμεν γάρ τοι πάνθ', ὅσ' ἐνὶ Τροίῃ εὐρείῃ  
 Ἀργεῖοι Τρωῆς τε θεῶν ἰότητι μόγησαν, 190  
 ἴδμεν δ', ὅσα γένηται ἐπὶ χθούι πουλυβοτείρῃ.  
 ὧς φάσαν εἰῖσαι ὅσα κάλλιμον ἀντάρ ἔμῶν κῆρ  
 ἦθέλ' ἀκουόμεναι, λύσαι τ' ἐκέλευον ἑταίρους

proleptisches Prädicat: nachdem ich die Scheibe in kleine Stücke zerhauen hatte. [Anhang.]

175. μεγάλη ἴς, der starke Druck meiner Hände.

176. Ἑλλοῦ τ' ἀγῆ ist als die göttliche Hülfe erwähnt. — Ἵπεριονίδης ist im Gebrauche mit Ἵπεριον gleichbedeutend, wie die Form Ἀθηναίη mit Ἀθήνη, zu α 8.

177. ἐπὶ zu ἐπὶ ἄλειψα, wie 47.

178. 179 = 50. 51.

181. βοήσας, zu ε 400.

182. διάκοντες, nemlich νῆα. Vgl. v 162. — τὰς δέ, Nachsatz. — λάθην mit ὀρτυμένη, zu ϑ 93. — ὠκύαλος, zu ο 473.

183. ἔντυνον, machten fertig, rüsteten, gebrauchten als ihre Waffe, indem die folgenden melodischen Verse als lockende Einleitung gelten.

184. δεῦρο ἰών hierher kommend. — πολύαις multum laudate, vielgepriesener, wie noch I 673. K 544. A 430. — μέγα κῦδος Ἀχαιῶν, zu γ 79. [Anhang.]

185. νῆα κατάστησον, lege das Schiff an. Vgl. δ 582.

187. ἡμέων zu στομάτων gehörig. — μελίγηρον, süß tönend. — ἀπὸ στομάτων mit ὅσα, zu ζ 12.

188. Eine mit Absicht geheimnisvolle Allgemeinheit: τερψάμενος als factisches Prius, πλείονα εἰδώς als bleibendes Resultat der Ueberlieferung oder Erfahrung. Später gebrauchte man den Vers als Lobeserhebung für die Pantomimen.

189. ἴδμεν γάρ, begründende Erläuterung der vorhergehenden Allgemeinheit. Die Lockung der Seirenen ist auf die Eigenliebe des Odysseus berechnet, indem sie die Schilderung von Heldenthaten versprechen, die er als hervorragende Person mit durchgeführt hat. — εὐρείῃ, zu λ 499.

190 = ρ 119.

191. Steigerung des Verlockenden durch die Aussicht auf Prophetie: ὅσα γένηται, alles was geschieht. Der Coniunctiv wie δ 165.

ὄφρῦσι νευστάζων· οἱ δὲ προπεσόντες ἔρρεσσον.  
 ἀντίκα δ' ἀνστάντες Περιμήδης Εὐρύλοχός τε 195  
 πλείοσί μ' ἐν δεσμοῖσι δέον μᾶλλον τε πλέξον.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὰς γε παρήλασαν, οὐδ' ἔτ' ἔπειτα  
 φθογγῆς Σειρήνων ἠκούομεν οὐδέ τ' ἀοιδῆς,  
 αἴψ' ἀπὸ κηρὸν ἔλοντο ἔμοι ἐρήρηες ἑταῖροι,  
 ὃν σφιν ἐπ' ὠσιν ἄλειψ', ἐμέ τ' ἐκ δεσμῶν ἀνέλυσαν. 200  
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἐλείπομεν, ἀντίκ' ἔπειτα  
 καπνὸν καὶ μέγα κῦμα ἴδον καὶ δοῦπον ἄκουσα.  
 τῶν δ' ἄρα δεισάντων ἐκ χειρῶν ἔπτατ' ἔρετμᾶ,  
 βόμβησαν δ' ἄρα πάντα κατὰ ῥόον· ἔσχετο δ' αὐτοῦ  
 νῆς, ἐπεὶ οὐκέτ' ἔρετμὰ προήμια χερσὶν ἔπειγον. 205  
 αὐτὰρ ἐγὼ διὰ νηὸς ἰὼν ὠτρυννον ἑταίρους  
 μελιχλοῖς ἐπέεσσι παρασταδὸν ἄνδρα ἕναστον·  
 ὦ φίλοι, οὐ γάρ πά τι κακῶν ἀδαήμενες εἰμέν·  
 οὐ μὲν δὴ τότε μείζον ἔπει κακόν, ἢ ὅτε Κύνκλωψ  
 εἶλει ἐνὶ σπηῖ γλαφυρῶ κρατεροῦρι βήφην· 210  
 ἀλλὰ καὶ ἔνθεν ἐμῇ ἀρετῇ, βουλῇ τε νόφ τε,  
 ἐκφύγομεν, καὶ πον τῶνδε μνήσεσθαι ὀίω.  
 νῦν δ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼν εἶπω, πειθόμεθα πάντες.

194. ὄφρῦσι νευστάζων, warum dieses? — οἱ δὲ bis ἔρρεσσον, wie ι 490.

195. Vgl. zu λ 23.

199. αἴψα, an der Spitze des Nachsatzes, nemlich aus Freude über die Entfernung der Gefahr. — ἔμοι ἐρήρηες gehört eng zusammen: meine trauten, wie ι 172. 555. μ 397. ξ 249. Ψ 6.

200. ἐπ' ὠσιν ἄλειψ', anders als 47. 177. [Anhang.]

V. 201—259. Der Schrecken vor den Plankten und die Fahrt zwischen Skylla und Charybdis.

201. τὴν νῆσον, vgl. 167, diese Insel, wie ι 146.

203. τῶν ist als possessiver Genetiv von χειρῶν abhängig, wie ω 534, und δεισάντων 'der Erschrockenen' ist zu τῶν ein causal-er Zusatz.

204. βόμβησαν, zu ϑ 190, sie rauschten alle, indem sie nur noch in den Riemen festhiengen, zu δ 782. — κατὰ ῥόον, zu β 429.

205. προήμια, zu ζ 269. — ἔπειγον, sie drängten, sie schlugen. Vgl. 180.

206. 207 = κ 546. 547. διὰ νηὸς, zu ι 298.

207. παρασταδόν, zu 392. — ἄνδρα ἕναστον, zu κ 173.

208. γάρ, zu κ 174. οὐ γάρ πά τι, Wortstellung? zu δ 292. Verg. Aen. I 198: neque enim ignari sumus ante malorum.

209. τότε, deiktisch: hier; ἔπει, verfolgt, wie Z 321, nemlich ἡμέας, was auch bei εἶλει 'uns einsperrte' hinzuzudenken ist. Andere ἐπι gleich ἔπεισι. [Anhang.]

211. ἐμῇ ἀρετῇ durch meine Trefflichkeit, wozu βουλῇ τε νόφ τε die nähere Erklärung bildet: vgl. ν 305. π 374, und zu δ 267.

212. μνήσεσθαι, nemlich ἡμέας, was in ἐκφύγομεν liegt. [Anhang.]

213. νῦν δ' ἄγεθ', nur hier, sonst lautet der Anfang dieses formelhaf-ten Verses stets ἀλλ' ἄγεθ'. — ὡς 'wie' mit ἄν und dem Coniunctiv

ὑμεῖς μὲν κόπησιν ἀλὸς ῥηγιῖνα βαθεῖαν  
 τύπτετε κληρίδεσσιν ἐφήμενοι, αἳ κέ ποθι Ζεὺς 215  
 δῶη τόνδε γ' ὄλεθρον ὑπεκφυγέειν καὶ ἀλύξαι·  
 σοὶ δέ, κυβερνήτ', ᾧδ' ἐπιτέλλομαι· ἀλλ' ἐνὶ θυμῷ  
 βάλλευ, ἐπεὶ νηὸς γλαφυρῆς οἴηρα νωμᾶς.  
 τούτου μὲν καπνοῦ καὶ κύματος ἐκτὸς ἔεργε  
 νῆα, σὺ δὲ σκοπέλου ἐπιμαίεο, μὴ σε λάθῃσιν 220  
 κείσ' ἐξορησάσα καὶ ἐς κακὸν ἄμμε βάλησθα.  
 ὧς ἐφάρμην, οἳ δ' ὄκα ἐμοῖς ἐπέεσσι πίθοντο.  
 Σκύλλην δ' οὐκέτ' ἐμυθεόμην, ἄπρηκτον ἀνίην,  
 μὴ πῶς μοι δεῖσαντες ἀπολήξειαν ἑταῖροι 225  
 εἰρεσίης, ἐντὸς δὲ πυκάζοιεν σφέας αὐτούς.  
 καὶ τότε δὴ Κίρκης μὲν ἐφημοσύνης ἀλεγεινῆς  
 λανθανόμην, ἐπεὶ οὐ τί μ' ἀνώγει θωρόσσεσθαι·  
 αὐτὰρ ἐγὼ, καταδὺς κλυτὰ τεύχεα καὶ δῦο δοῦρε  
 μάκρ' ἐν χερσίν ἐλάον, εἰς Ἴκρια νηὸς ἔβαινον  
 πρόωρος· ἔνθεν γάρ μιν ἐδέγμην πρότα φανείσθαι, 230  
 Σκύλλην πετραίην, ἣ μοι φέρε πῆμ' ἑτάροισιν.

nur in dieser Formel: *utcunque dixero*. [Anhang.]

214. κόπησιν mit den Rudergriffen d. i. mit den Rudern, wie i 489. — ῥηγιῖνα, zu δ 430.

215. κληρίδεσσιν ἐφήμενοι, an den Ruderpflocken sitzend, zu β 419. — αἳ κέ ποθι, zu δ 34.

217. ἀλλὰ in der Aufforderung. Kr. Di. 69, 5.

218. οἴηρα, zu γ 281.

219. τούτου καπνοῦ κτέ., mit Bezug auf 202 hinweisend auf die siedende Brandung bei den Planken.

220. σκοπέλου, nemlich des Skyllafelsens, der in der Mitte zwischen Planken und Charybdis emporragt, aber nach 102 weit näher an der Charybdis als an jenen. — ἐπιμαίεο, strebe nach dem Felsen, d. i. halte dich an den Felsen. — μὴ σε λάθῃσιν ἐξορησάσα, nemlich νηὸς, warnend: dass es dir nicht unvermerkt enteilte. [Anhang.]

221. κείσθε, nach jener Seite hin, d. i. nach den Planken zu.

222 = κ 428.

223. οὐκέτι, nicht mehr, nachdem er mit σκοπέλου 220 auf den

Skylafelsens hingedeutet hatte. — ἄπρηκτον, unabgemacht, mit dem man nicht fertig werden kann, daher unbesiegbar, wie β 79.

224. δεῖσαντες aus Furcht. — ἀπολήξειαν mit gedehntem Vocal vor der Liquida. Andere ἀπολήξειαν.

225. ἐντὸς, drinnen, im Innern des Schiffes. — πυκάζοιεν, versteckten. — σφέας αὐτούς. Kr. Di. 51, 2, 3.

227. λανθανόμην, so dass er die Mahnung 38 hier ausser Acht liess; vgl. zu i 97.

228. αὐτὰρ geht auf das μὲν 226. — καταδὺς zog an, hüllte mich ein. — κλυτὰ herlich.

229. εἰς Ἴκρια, zu γ 353.

230. πρόωρος bildet zu νηὸς eine attributive Nominalverbindung, indem πρόωρος eigentlich Adjectivum ist wie προμνή. Kr. Di. 57, 1, 1. — ἔνθεν, von hier, von dem Schiffsvordertheile. — ἐδέγμην, zu i 513. [Anhang.]

231. πετραίη, die Felsbewohnerin. — φέρε, brachte, indem der Erzähler das Factum anticipiert, wie 166. σ 345. ω 15.

οὐδέ πη ἀθρήσαι δυνάμην, ἕκαμον δέ μοι ὅσσε  
πάντη παπταίνοντι πρὸς ἠεροειδέα πέτρην.

ἡμεῖς μὲν στενωπὸν ἀνεπλόμεν γοῶντες  
ἔνθεν γὰρ Σκύλλη, ἐτέρωθι δὲ διὰ Χάρυβδιδος 235  
δεινὸν ἀνερροίβδησε θαλάσσης ἄλυμρον ὕδωρ.

ἦ τοι ὄτ' ἐξεμέσειε, λέβης ὡς ἐν πυρὶ πολλῶ  
πᾶσ' ἀναμορμύρεσκε κυκωμένη, ὑψόσε δ' ἄχρη  
ἄκροισι σκοπέλοισιν ἐπ' ἀμφοτέροισιν ἐπιπτεν' 240  
ἀλλ' ὄτ' ἀναβρόξειε θαλάσσης ἄλυμρον ὕδωρ,

πᾶσ' ἐντοσθε φάνεσκε κυκωμένη, ἀμφὶ δὲ πέτρῃ  
δεινὸν ἐβεβρύχειν, ὑπένωθε δὲ γαῖα φάνεσκεν  
ψάμμω κυανέῃ· τοὺς δὲ χλωρὸν δέος ἤρειν.

ἡμεῖς μὲν πρὸς τὴν ἴδομεν δεισαντες ὄλεθρον  
τόφρα δέ μοι Σκύλλη γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἐταίρους 245  
ἔξ ἔλεθ', οἱ χερσίν τε βίηφι τε φέροτατοι ἦσαν.

σκεψάμενος δ' ἐς νῆα θοὴν ἅμα καὶ μεθ' ἐταίρους,  
ἦδη τῶν ἐνόησα πόδας καὶ χεῖρας ὑπερθεν,  
ὑψόσ' ἀειρομένων· ἐμὲ δὲ φθέγγοντο καλεῦντες 250  
ἐξονομακλήδην, τότε γ' ὕστατον, ἀχνύμενοι κῆρ.  
ὡς δ' ὄτ' ἐπὶ προβόλῳ ἄλιεύς περιμήκει ῥάβδῳ,  
ἰχθύσι τοῖς ὀλίγοισι δόλον κατὰ εἶδατα βάλλων,

235. ἔνθεν, nemlich ἦν.

236. ἀνερροίβδησε, zu 104.

238. κυκωμένη, in der Aufregung, tobend. — ὑψόσε mit ἐπιπτεν prägnant verbunden: in die Höhe steigend fiel der Schaum. [Anhang.]

239. ἐπ' ἀμφοτέροισιν, Skylla und Charybdis.

241. πᾶσ' ἐντοσθε φάνεσκε κυκωμένη, d. i. die Charybdis bildete dann ganz und gar einen mit Tosen in sich hinein wirbelnden Trichter, wie 238 eine aufwirbelnde Wassersäule. — φάνεσκε, zu λ 587. — ἀμφὶ δέ, Adverbium, πέτρῃ δεινὸν ἐβεβρύχειν, nemlich vom Wiederhall. Vgl. ι 395.

242. ἐβεβρύχειν, zu ε 112 und 412. — γαῖα, der Erdboden auf dem Meeresgrunde.

243. ψάμμω κυανέῃ, stahlblau durch den Grundsand, dem die Meeresfarbe beigelegt wird. — τοὺς δέ, die andern aber, die dies je-

desmal sahen. Ueber den Verschluss zu ω 450. [Anhang.]

244. ἡμεῖς μὲν, was den Anfang 234 noch einmal aufnimmt. — πρὸς τὴν, nach dieser hin, nach der Charybdis.

247. σκεψάμενος δέ, als ich aber blickte (den Blick von der Charybdis weg wieder umwandte) zu um Schiffe und nach den Gefährten, sah ich sie schon mit Händen und Füßen in den Lüften schweben. Beziehung von ἐς und μετὰ auf dasselbe Verbum. Vgl. zu A 423.

248. ὑπερθεν nur zu χεῖρας, zu δ 150.

249. ἐμὲ ist von καλεῦντες abhängig, zu κ 229.

251. ἐπὶ προβόλῳ, auf einem Felsenvorsprung, wie πέτρῃ ἐπὶ προβλήτι Π 407. — ῥάβδῳ mit der Angelruthe.

252. ἰχθύσι τοῖς ὀλίγοισι, den Fischen, 'dort' den kleinen, vgl. auch zu ξ 60. — δόλον, zu εἶδατα

ἐς πόντον προΐησι βοὸς κέρας ἀγραύλοιο,  
 ἀσπαίροντα δ' ἔπειτα λαβὼν ἔρριψε θύραζε,  
 ᾧσ' οἱ γ' ἀσπαίροντες αἰείροντο προτὶ πέτρας· 255  
 αὐτοῦ δ' εἰνὶ θύρῃσι κατήσθιε κεκληγῶτας,  
 χεῖρας ἐμοὶ ὀρέγοντας ἐν αἰνῇ δημοτῆτι.  
 οἰκτιστον δὴ κείνο ἐμοῖς ἴδον ὀφθαλμοῖσιν  
 πάντων ὅσσ' ἐμόγησα πόρους ἄλως ἔξερεείνων.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ πέτρας φύγομεν δεινὴν τε Χάρυβδιν 260  
 Σκύλλην τ', αὐτίκ' ἔπειτα θεοῦ ἐς ἀμύμονα νῆσον  
 ἰκόμεθ'· ἔνθα δ' ἔσαν καλά βόες εὐρυμέτωποι,  
 πολλὰ δὲ ἴφια μῆλ' Ὑπερίονος Ἥελίοιο.  
 δὴ τότε ἔγών, ἔτι πόντῳ ἔων ἐν νηὶ μελαίνῃ,  
 μνηθμοῦ τ' ἤκουσα βοῶν ἀνλιζομενάων 265  
 οἴων τε βληγῆν· καὶ μοι ἔπος ἔμπεσε θυμῷ  
 μάντης ἀλαοῦ, Θηβαίου Τειρεσία,  
 Κίρκης τ' Αἰαίης, ἣ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν

eine prädicative Bestimmung: als  
 Täuschungsmittel, als Köder, zu  
 § 276. 494. Ebenso *dolus* bei Horat.  
 Epod. 2, 34. — εἶδατα, die Lecker-  
 bissen, Lockspeise.

253. προΐησι 'hinsendet' ist  
 einfacher Erfahrungssatz, indem  
 die Fallsetzung im Particip *κατα-  
 βάλλον* liegt: wann er hinab-  
 wirft, wie § 433. — κέρας, das  
 Hornstück, das aus Stierhorn ge-  
 drechselte Röhrchen, durch welches  
 die Angelschnur lief, um nicht durch  
 anbeissende Fische abgebissen zu  
 werden, wie Ω 81. — ἀγραύλοιο, zu  
 α 410.

254. ἀσπαίροντα, der Singular von  
 dem einzelnen Falle, der durch den  
 gnomischen Aorist ἔρριψε als wie-  
 derholt vorkommend bezeichnet ist.  
 Die Vergleichung bezieht sich auf  
 das Zappeln.

255. προτὶ πέτρας, zu den Fel-  
 sen.

256. εἰνὶ, zu ι 417. — κεκληγῶ-  
 τας, die schreienden, zu κ 238,  
 was durch ὀρέγοντας, indem sie  
 die Hände nach mir ausstreck-  
 ten, näher bestimmt wird.

257. ἐν αἰνῇ δημοτῆτι, im grau-  
 sen Kampfe gegen die Skylla.

258. οἰκτιστον κτέ., wie λ 421 ge-  
 sagt. Vgl. auch Z 185.

259. πόρους ἄλως, Fahrstras-  
 sen des Meeres, wie sonst ὄγρα  
 κέλευθα. Vgl. auch zu δ 432.

V. 260—302. *Ankunft bei Thri-  
 nakia, wo Odysseus vor der Lan-  
 dung warnt, aber Eurylochos Wi-  
 derspruch erhebt.*

260. πέτρας, die Plankten, nach  
 ψ 327.

261. ἀμύμονα, untadlig, geseg-  
 net, zu α 29.

264. ἔτι πόντῳ ἔων, als ich noch  
 auf dem Meere war.

265. ἀνλιζομενάων, der einge-  
 hegten, nemlich beim herannahen-  
 den Abend, wie κ 411. [Anhang.]

266. βληγῆν, mit dem Genetiv  
 μνηθμοῦ parallel. Zu Kr. Di. 47,  
 10, 7. — ἔπος, die Rede. — ἔμπεσε  
 θυμῷ, fiel mir aufs Herz, kam  
 mir in den Gedanken, wie I 436.  
 Ξ 207. 306. Π 206. P 625.

267. Τειρεσία, vgl. λ 106—115.

268. Αἰαίης, zu ι 32. — ἣ μοι  
 μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν, welche mir  
 sehr eindringlich auftrug,  
 ans Herz legte (zu ψ 349), nemlich  
 μ 127 bis 141. [Anhang.]

- νῆσον ἀλεύασθαι τερψιμβρότου Ἡελίοιο.  
 δὴ τότε ἔγων ἐτάροισι μετηύδων ἀχνύμενος κῆρ 270  
 , κέκλυτέ μευ μύθων, κακά περ πάσχοντες ἑταῖροι,  
 ὄφρ' ὕμιν εἴπω μαντήια Τειρεσίαιο  
 Κίρκης τ' Αἰαίης, ἣ μοι μάλα πόλλ' ἐπέτελλεν  
 νῆσον ἀλεύασθαι τερψιμβρότου Ἡελίοιο  
 ἔνθα γὰρ αἰνότατον κακὸν ἔμμεναι ἄμμιν ἔφασκεν. 275  
 ἀλλὰ παρὲξ τὴν νῆσον ἐλαύνετε νῆα μέλαιναν.  
 ὡς ἐφάμην, τοῖσιν δὲ κατεκλάσθη φιλון ἦτορ.  
 αὐτίκα δ' Εὐρύλοχος στνγερωῖ μ' ἠμείβετο μύθω  
 , σχέτλιός εἰς, Ὀδυσσεῦ· περὶ τοι μένος, οὐδέ τι γνῖα  
 κάμνεις. ἦ ῥά νυ σοὶ γε σιδήρεα πάντα τέτυκται, 280  
 ὅς δ' ἐτάρους καμάτω ἀδηρότας ἠδέ καὶ ὕπνω  
 οὐκ ἕας γαίης ἐπιβήμεναι, ἔνθα κεν αὐτε  
 νήσω ἐν ἀμφιρότῃ λαρὸν τετυκοίμεθα δόρυπον,  
 ἀλλ' αὐτως διὰ νύκτα θοὴν ἀλάλησθαι ἄνωγας, 285  
 νήσου ἀποπλαγχθέντας, ἐν ἡροειδίῃ πόντῳ.  
 ἐκ νυκτῶν δ' ἄνεμοι χυλεποί, δηλήματα νηῶν,  
 γίγνονται· πῆ κέν τις ὑπεκρύβοι αἰπὺν ὄλεθρον,  
 ἦν πως ἐξαπίνης ἔλθῃ ἀνέμοιο θύελλα,

269. τερψιμβρότου, zu χ 297.

270. = 153.

271. = κ 189. μ 340. κέκλυτέ μευ μύθων, vernehmet von mir die Worte. Kr. Di. 47, 10, 7.

272. μαντήια, die Weissagungen, nur hier.

275. αἰνότατον κακόν, dort gäbe es das schrecklichste Unheil. Odysseus nennt die zu fürchtende Handlung der Gefährten nicht, sondern im allgemeinen nur Unglück als Schreckmittel für die κακά περ πάσχοντες ἑταῖροι 271. — ἔφασκεν, sie sagte nachdrücklich, mit recht inniger Theilnahme.

276. παρὲξ τὴν νῆσον, neben dieser Insel hin: vgl. π 165. I 7. Ω 434. Kr. Di. 68, 2, 4.

277. Vgl. zu δ 481.

278. Εὐρύλοχος, der Führer der Gefährten auch bei der Widersetzlichkeit gegen Odysseus, zu κ 205. 429. — στνγερός gehässig, unheilvoll, tristis, wie λ 81.

279. περὶ τοι μένος, nemlich ἐστίν,

d. i. ein Uebermass hast du von Thatkraft.

281. καμάτω ἀδηρότας ἠδέ καὶ ὕπνω, labore satiatos ac languore, wie K 98, indem ὕπνω prägnant steht von der Sehsucht nach Schlaf oder Schläfrigkeit. [Anhang.]

282. κεν αὐτε dann wieder.

283. λαρόν, zu β 350.

284. αὐτως, so ohne weiteres, incoenatos. — θοὴν, die eilende, rasche, stehende Beiwort, weil in südlichen Ländern die Nacht schnell eintritt, ohne dass ein allmählicher Uebergang durch Dämmerung und Abend stattfindet. Vgl. auch zu β 388.

285. ἀποπλαγχθέντας, abgeirrt. — ἡροειδίῃ, zu β 263.

286. ἐκ νυκτῶν, von den Nächten her, indem der Begriff 'zur Nachtzeit' als belebter Ursprung gedacht ist. — δηλήματα, d. i. zum Verderben.

288. ἀνέμοιο θύελλα, ein Windsturm.



ἢ Νότου ἢ Ζεφύροιο δυσσαέος, οἳ τε μάλιστα  
 νῆα διαρραίουσι θεῶν ἀέκητι ἀνάκτων. 290

ἀλλ' ἢ τοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ,  
 δόρπον θ' ὀπλισόμεσθα θοῇ παρὰ νηὶ μένοντες·  
 ἠῶθεν δ' ἀναβάντες ἐνήσομεν εὐρεί πόντῳ.

ὣς ἔφατ' Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ' ἦνεον ἄλλοι ἑταῖροι.  
 καὶ τότε δὴ γίνωσκον, ὃ δὴ κακὰ μῆδετο δαίμων, 295

καὶ μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 ,Εὐρύλοχ', ἢ μάλα δὴ με βιάζετε μῦνον ἔοντα.

ἀλλ' ἄγε νῦν μοι πάντες ὁμόσσετε καρτερόν ὄρκον,  
 εἴ κέ τιν' ἦε βοῶν ἀγέλην ἢ πῶν μέγ' οἴων 300

εὐρωμεν, μὴ πού τις ἀτασθαλίῃσι κακῆσιν  
 ἢ βοῦν ἢέ τι μῆλον ἀποκτάνῃ· ἀλλὰ ἔκηλοι

ἔσθίετε βρώμην, τὴν ἀθανάτη πόρε Κίρκη.  
 ὣς ἔφαμην, οἳ δ' αὐτίκ' ἀπώμνον, ὡς ἐκέλευον.

αὐτὰρ ἐπεὶ ᾧ ὁμοσάν τε τελεύτησάν τε τὸν ὄρκον,  
 στήσαμεν ἐν λιμένι γλαφυρῷ ἐνεργέα νῆα 305

ἄγχ' ὕδατος γλυκεροῖο, καὶ ἐξαπέβησαν ἑταῖροι  
 νηὸς, ἔπειτα δὲ δόρπον ἐπισταμένως τετύκοντο.

αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,  
 μνησάμενοι δὴ ἔπειτα φίλους ἔκλαιον ἑταίρους,

οὓς ἔφαγε Σκύλλη, γλαφυρῆς ἐκ νηὸς ἑλοῦσα· 310  
 κλαιόντεσσι δὲ τοῖσιν ἐπήλυθε νήδυμος ὕπνος.

ἦμος δὲ τρίχα νυκτὸς ἔην, μετὰ δ' ἄστρα βεβήκειν,

290. θεῶν ἀέκητι ἀνάκτων, wider Willen der herrschenden Götter: nicht in Folge höherer Schickung, sondern nur eigner menschlicher Thorheit wegen. Vgl. ὅπερ μόρον zu α 34.

291 = Θ 502. I 65. πειθώμεθα νυκτὶ wir wollen der Nacht gehorchen, ihrer eingedenk sein: vgl. Ψ 48.

293. ἀναβάντες, zu β 416. — ἐνήσομεν, zu β 295.

295 = θ 299 und γ 166.

297. με βιάζετε, ihr bedrängt mich, im Activ des Präsens nur hier. [Anhang.]

299 = O 323, ganz?

300. μὴ τις mit dem Coniunctiv, wie σ 56, sonst folgt nach ὁμόσαι der Infinitiv, wie β 373.

301. ἢέ τι oder etwa, bildet ge-

wöhnlich den zweiten Theil der Disjunction. — ἔκηλοι, zu β 311.

V. 303—373. Landung; widrige Winde; Mangel an Nahrungsmitteln; Jagdfang und verbotene Opferung der Rinder des Helios.

303. ἀπώμνον, zu β 377.

304. Vgl. zu β 378.

305. στήσαμεν, zu δ 582.

306. γλυκερόν, im Gegensatz zu ἀλμυρόν ὕδωρ. Vgl. auch δ 359. — ἐξαπέβησαν stiegen an das Land (ἐξ) von dem Schiffe (ἀπό).

309. μνησάμενοι, sich erinnernd derselben. Zur Sache vgl. ι 467.

312 = ξ 483. τρίχα νυκτὸς ἔην, im dritten Theile der Nacht war, im letzten Drittheil der Nacht, am Frühmorgen. — μετὰ mit βεβή-

ὄρσεν ἐπι ζαῆν ἄνεμον νεφεληγερέτα Ζεὺς  
λαίλαπι θεσπεσίῃ, σὺν δὲ νεφέεσσι κάλυψεν  
γαῖαν ὁμοῦ καὶ πόντον· ὄρώρει δ' οὐρανόθεν ἄνιξ.

315

ἦμος δ' ἠριγένεια φάνη ῥοδοδάκτυλος Ἥως,  
νῆα μὲν ὠρμίσαμεν, κοῖλον σπέος εἰσερύσαντες·  
ἔνθα δ' ἔσαν νυμφέων καλοὶ χοροὶ ἠδὲ θόωκοι·  
καὶ τότε ἔργων ἀγορὴν θέμενος μετὰ μῦθον ἔειπον·

320

ὦ φίλοι, ἐν γὰρ νηὶ θοῇ βρωῖσις τε πόσις τε  
ἔστιν, τῶν δὲ βοῶν ἀπεχώμεθα, μὴ τι πάθωμεν·  
δεινοῦ γὰρ θεοῦ αἶδε βόες καὶ ἴφια μῆλα,  
Ἥελλου, ὅς πάντ' ἐφορᾷ καὶ πάντ' ἐπακούει·

ὡς ἐφάμην, τοῖσιν δ' ἐπελείθετο θυμὸς ἀγήνωρ.  
μῆρα δὲ πάντ' ἀλληκτος ἄη Νότος, οὐδὲ τις ἄλλος  
γίγνεται ἔπειτ' ἀνέμων εἰ μὴ Εὐρός τε Νότος τε.

325

οἱ δ' εἰὼς μὲν σίτον ἔχον καὶ οἶνον ἐρυθρόν,  
τόφρα βοῶν ἀπέχοντο, λιλαιόμενοι βιότοιο.

ἀλλ' ὅτε δὴ νηὸς ἐξέφθιτο ἦα πάντα,  
καὶ δὴ ἄγορην ἐπέπεσκον ἀλητεύοντες ἀνάγκη,  
ἰχθῦς ὄρουθιάς τε, φίλας ὅτι χεῖρας ἴκοιτο,

330

[γναμπτοῖς ἀγνίστροισιν, ἔτειρε δὲ γαστέρα λιμός·]  
δὴ τότε ἔργων ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχον, ὄφρα θεοῖσιν  
εὐξαίμην, εἰ τίς μοι ὁδὸν φήνειε νέεσθαι.

κειν 'hinüber' gegangen waren, d. i. sich neigten. Vgl. μετανίσσομαι ι 58; auch προβαίνειν K 252.

313—315 = ι 67—69. ὄρσεν ἐπι κτέ., vgl. ε 109. ι 67: ἐπῶρος ἄνεμον. — ζαῆν, zu ζαῆς ein heteroklitischer Accusativ statt ζαῆ nach der Form ἀκραῆ β 421. Kr. Di. 18, 2, 1. [Anh.]

318. χοροί, Tanzplätze. — θόωκοι, Sitzplätze zur geselligen Unterhaltung.

319 = ι 171. κ 188. μετὰ zu ἔειπον, vor der Versammlung, wie κ 561.

320. ἐν γὰρ νηὶ in dem Schiffe haben wir 'ja', zu κ 174.

321. τῶν hier. — μὴ τι πάθωμεν, zu δ 820.

322. αἶδε hier, zu α 76.

326. εἰ μὴ, absolut gesetzt wo wir 'ausser' gebrauchen, wie ο 383. P 477. Φ 792. Kr. Di. 65, 5, 1. — Εὐρός τε Νότος τε, wie ε 294. Der Südostwind war natürlich denje-

nigen, die von Nordwesten kamen, gerade der niedrigste Wind, vgl. 427.

328. λιλαιόμενοι βιότοιο, prägnant: nach Erhaltung des Lebens, wie ω 536.

330. καὶ δὴ, und schon, wie ε 401. ι 496. κ 30. γ 249. A 161. B 135. Δ 180. I 349. Zu Kr. Di. 69, 18, 1. — δὴ ἄγορην, Synizesis. Kr. Di. 13, 7 A. — ἀνάγκη zu ἐπέπεσκον 'aus Noth' verfolgten.

331. ἰχθῦς, zu δ 368.

332 = δ 369. [Anhang.]

333. δὴ τότε, Nachsatz zu 329. — ἀνὰ νῆσον ἀπέστιχον, nemlich in der Hoffnung, sein Gebet zu den Göttern werde in der Einsamkeit am sichersten Erhörung finden, indem eine Gottheit persönlich erschiene und ihm den Weg zur Heimkehr anzeigte, zu δ 367.

- ἀλλ' ὅτε δὴ διὰ νήσου ἰὼν ἤλυξα ἐταίρους,  
 χεῖρας νηψάμενος, ὄθ' ἐπὶ σκέπας ἦν ἀνέμοιο,  
 ἠρώμην πάντεσσι θεοῖς, οἳ Ὀλυμπον ἔχουσιν  
 οἱ δ' ἄρα μοι γλυκὺν ὕπνον ἐπὶ βλεφάροισιν ἔχευαν.  
 Εὐρύλοχος δ' ἐτάροισι κακῆς ἐξήροχετο βουλῆς  
 , κέλνυτέ μεν μύθων, κακά περ πάσχοντες ἐταῖροι. 335  
 πάντες μὲν στυγεροὶ θάνατοι δειλοῖσι βροτοῖσιν,  
 λιμῶ δ' οἴκτιστον θανέειν καὶ πότμον ἐπισπεῖν.  
 ἀλλ' ἄγετ', Ἥελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας  
 ῥέξομεν ἀθανάτοισι, τοὶ οὐρανὸν εὐρὺν ἔχουσιν.  
 εἰ δέ κεν εἰς Ἰθάκην ἀφικοίμεθα, πατρίδα γαῖαν,  
 αἰψά κεν Ἥελίῳ Ὑπερίου πλοῖνα νηὸν 340  
 τεύξομεν, ἐν δέ κε θεῖμεν ἀγάλματα πολλὰ καὶ ἐσθλά.  
 εἰ δὲ χολωσάμενός τι βοῶν ὀρθοκραιράων  
 νῆ' ἐθέλη ὀλέσαι, ἐπὶ δ' ἔσπωνται θεοὶ ἄλλοι,  
 βούλομαι ἄπαξ, πρὸς κύμα χανῶν, ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσαι 350  
 ἢ δηθὰ στρευνέσθαι ἐὼν ἐν νήσῳ ἐρήμῃ.  
 ὡς ἔφατ' Εὐρύλοχος, ἐπὶ δ' ἤνεον ἄλλοι ἐταῖροι.  
 ἀντίκα δ' Ἥελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας  
 ἐγγύθεν, οὐ γὰρ τῆλε νεὸς κνανοπρώροιο

335. διὰ νήσον, zu ι 298. — ἤλυξα ἐταίρους, den Gefährten entschläpft war, aus dem Gesichte war.

336. νηψάμενος ist das vorausgehende zu ἠρώμην, zu β 261. — ἐπὶ mit ἦν vorhanden war, zu ε 443.

338. γλυκὺν ὕπνον. Der Schlaf dient hier wie κ 31 dem Dichter als Motiv für den Umstand, dass Eurylochos seine Rathschläge ungestört mit den Gefährten ausführen kann. In dem nächsten Abschnitt 339 bis 365 schildert der Selbsterzähler Odysseus auch das, was ihm der epische Märchendichter aus den tatsächlichen Folgen der Handlung (369. 392 und 393) als natürliche und sich von selbst ergebende Vorgänge poetisch in den Mund legen konnte. [Anhang.]

339. ἐτάροισι, ein Dativ wie α 28.

340 = 271.

341. θάνατοι, Todesarten. Kr. Spr. 44, 3, 3.

343. ἐλάσαντες mit ῥέξομεν, wir

wollen hierher treiben und opfern.

346. πλοῖνα, zu ι 35. — νηὸν τεύξομεν, das einzige Beispiel eines derartigen Gelübdes im Homer, aber zu vergleichen mit A 39.

347. ἀγάλματα, Kostbarkeiten, zu γ 274.

348. ὀρθοκραιρά, d. i. ὀρθοκραιραῖα, gradgehört: zum Unterschied von der gewöhnlichen Species der krummgehörnten.

349. ἐθέλη, nemlich Ἥελιος. Wie ist hier εἰ ἐθέλη von 345 εἰ κεν ἀφικοίμεθα verschieden? — ἐπὶ δ' ἔσπωνται z zustimmen. Vgl. zu δ 38.

350. βούλομαι, zu γ 232. — ἄπαξ wie semel, einmal, ein für allemal. — πρὸς κύμα χανῶν, nachdem ich gegen eine Woge den Mund geöffnet habe, sinnliche Umschreibung des Wasserschluckens. Zur Darstellung vgl. ε 316.

351. στρευνέσθαι hinschmachten, wie O 512.

354. ἐγγύθεν, aus der Nähe,

- βοσκέσκονθ' ἔλικες καλάι βόες ευρυμέτωποι, 355  
 τὰς δὲ περιστήσαν τε καὶ εὐχετόωντο θεοῖσιν,  
 φύλλα δρεψάμενοι τέρενα δρυὸς ὑψικόμοιο·  
 οὐ γὰρ ἔχον κριὸ λευκὸν εὐσσέλιμον ἐπὶ νηὸς.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ ὃ' εὐξάντο, καὶ ἔσφαξαν καὶ ἔδειραν,  
 μηρούς τ' ἐξέταμον κατὰ τε κνίσῃ ἐκάλυψαν, 360  
 δίπτυχα ποιήσαντες, ἐπ' αὐτῶν δ' ὠμοθέτησαν.  
 οὐδ' εἶχον μέθῃ λείψαι ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσιν,  
 ἀλλ' ὕδατι σπένδοντες ἐπώπτων ἐγκατα πάντα.  
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μῆρα κῆρ καὶ σπλάγγνα πάσαντο,  
 μίστυλλον τ' ἄρα τὰλλα καὶ ἄμφ' ὀβελοῖσιν ἐπειραν. 365  
 καὶ τότε μοι βλεφάρων ἐξέσσυτο νήδυμος ὕπνος,  
 βῆν δ' ἰέναι ἐπὶ νῆα θοῖν καὶ θῖνα θαλάσσης.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦα κῶν νεὸς ἀμφιελίσσης,  
 καὶ τότε με κνίσῃ ἀμφήλυθεν ἠδὺς ἀντημή.  
 οἰμῶξας δὲ θεοῖσι μετ' ἀθανάτοισι γεγώνευν· 370  
 Ζεῦ πάτερ ἦδ' ἄλλοι μῆκαρες θεοὶ αἰὲν ἔοντες,  
 ἦ με μάλ' εἰς ἄτην κοιμήσατε νηλεῖ ὕπνῳ,  
 οἳ δ' ἔταροι μέγα ἔργον ἐμητίσαντο μένοντες.  
 ὠκέα δ' Ἥελίῳ Ὑπερίου ἄγγελος ἦλθεν  
 Λαμπετίη τανύπεπλος, ὅ οἱ βόας ἔκταμεν ἡμεῖς. 375

wie die parenthetische Erläuterung beweist.

355. βοσκέσκοντο gilt als ein vereinzelter Uebellaut. [Anhang.]

356. δέ nimmt nach der Parenthese den Hauptgedanken wieder auf, so dass nach τὰς δέ noch einmal ἐλάσαντες vorschwebt. — περιστήσαν, indem sie nemlich das nöthige zum Opfer in Bereitschaft halten, wie B 410. [Anhang.]

357. φύλλα, Blätter, die hier statt der Gerste als οὐλόχνηται (zu γ 447) auf das Opferthier gestreut werden. — τέρεν, teres, weich, frischschwellend.

358. κριὸ λευκόν, zu δ 41.

359—361 = A 458—461. B 421 bis 424, ganz? Vgl. zu γ 454 bis 458.

363. ὕδατι, wieder eine Massregel der Noth. — ἐπώπτων, zur Präposition vgl. ἐπὶ στήθῃς γ 459. — ἐγκατα, wie σπλάγγνα, zu γ 9.

364. 365 = γ 461. 462.

367 = α 407.

368 = α 156.

369. ἀμφήλυθεν, d. i. erreichte wie ζ 122. — ἠδὺς, hier als Femininum. Kr. Di. 22, 6, 2. [Anhang.]

370. θεοῖσι μετ' ἀθ. γεγώνευν, prägnante Prolepsis: rief ich 'unter den Unsterblichen vernnehmbar'. Vgl. auch 385. [Anh.]

371 = ε 7.

372. εἰς ἄτην, zum Unglück. — νηλεῖ ὕπνῳ. Wegen des Hiatus zu ε 287.

373. μέγα ἔργον, zu γ 261.

V. 374—396. Der Groll des Helios und der Schmerz des Odysseus; schreckliche Vorzeichen.

374. ὠκέα, statt des prosaischen ὠκέα, zu Λαμπετίη, schnell kam Lampetia als Botin. Diese Botin beweist, dass 323 nur ein formelhafter Ausdruck frommes Glaubens sei, wie δ 379.

375. ὅ, d. i. ὅτι. — ἡμεῖς, warum

αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι μετηῦδα χαόμενος κῆρ  
 ,Ζεῦ πάτερ ἦδ' ἄλλοι μάκαρες θεοὶ αἰὲν ἔοντες,  
 τίσαι δὴ ἐτάρους Λαερτιάδω Ὀδυσῆος,  
 οἷ μιν βοῦς ἔκτειναν ὑπέρβιον, ἧσιν ἐγὼ γε  
 χαίροσκον μὲν, ἰὼν εἰς οὐρανὸν ἀστερόεντα, 380  
 ἦδ' ὀπότ' ἄψ ἐπὶ γαῖαν ἀπ' οὐρανόθεν προτραποίμην.  
 εἰ δέ μοι οὐ τίσουσι βοῶν ἐπιεικέ' ἀμοιβήν,  
 δύσομαι εἰς Αἶδαο καὶ ἐν νεκύεσσι φαείνω.'

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς  
 ,Ἥελι', ἧ τοι μὲν σὺ μετ' ἀθανάτοισι φάεινε 385  
 καὶ θνητοῖσι βροτοῖσιν ἐπὶ ξείδωρον ἄρουραν.  
 τῶν δέ κ' ἐγὼ τάχα νῆα θοὴν ἀργῆτι κεραυνῷ  
 τυτθὰ βαλὼν κᾶσαιμι μέσῳ ἐνὶ οἴνοπι πόντῳ.'

ταῦτα δ' ἐγὼν ἤκουσα Καλυψοῦς ἠνυκόμοιο  
 ἧ δ' ἔφη Ἑρμείω διακτόρον αὐτῇ ἀκοῦσαι. 390

αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἐπὶ νῆα κατήλυθον ἦδ' ἐθάλασσαν,  
 νεῖκεον ἄλλοθεν ἄλλον ἐπισταδόν· οὐδέ τι μῆχος  
 εὐρέμεναι δυνάμεσθα, βόες δ' ἀπετέθνησαν ἤδη.  
 τοῖσιν δ' αὐτίκ' ἔπειτα θεοὶ τέραα προύφαινον· 395  
 εἶοπον μὲν ῥινοί, κρέα δ' ἄμφ' ὀβελοῖσι μεμύκειν,  
 ὀπταλέα τε καὶ ὤμά, βοῶν δ' ὡς γίγνεται φωνή.

hat sich Odysseus mit eingeschlossen?

379. ὑπέρβιον, voll Uebermuth.

380. 381. Vgl. λ 17. 18. ἰὼν, nemlich aus dem Okeanosflusse: vgl. γ 1. 2.

382. δὲ entspricht dem μὲν 380. — οὐ nach εἰ, zu β 274.

383. φαείνω, kann leuchten, zu α 396.

386 = γ 3.

388. τυτθὰ, wie 174, 'kurz und klein', gehört zu κᾶσαιμι. — οἴνοπι, zu ε 132.

390. Ἑρμείω zu ἀνοῦσαι, ein Umstand, der in ε 97 ff. nicht erwähnt wird, weil er dort nicht zum Gange der Erzählung gehört, der aber hier zur märchenhaften Bestätigung der poetischen Wahrheit dient. Vgl. auch κ 330 f. [Anhang.]

392. νεῖκεον schaltlich. — ἐπισταδόν, hinzutretend, aber παρασταδόν 207 daneben tretend, dabei bestehend, und ἀνασταδόν I 671 aufrecht stehend. — οὐδέ τι doch keineswegs, μῆχος ein Rettungsmittel. Uebrigens erhellt wol aus 392 und 393, dass die Gefährten des Odysseus sich verantwortet und den Eurylochos als Urheber des Frevels angeklagt haben; vgl. zu 338.

393. δὲ begründend.

395. ἄμφ' ὀβελοῖσι, 'um die Spiesse', d. i. an den Spiessen. — μεμύκειν, imperfectisches Plusquamperfectum, indem diese märchenhaften Wunderzeichen in ihrer Entwicklung dargestellt werden, daher die Imperfecta.

396. ὀπταλέα, zu γ 230. — ὤμά, die eben erst an die Spiesse gesteckt waren. — βοῶν δ' ὡς, nemlich φωνή, zu δ 45. [Anhang.]

ἐξῆμαρ μὲν ἔπειτα ἔμοι ἐρήρηες ἑταῖροι  
 δαίνυντ', Ἡελίοιο βοῶν ἐλάσαντες ἀρίστας·  
 ἀλλ' ὅτε δὴ ἔβδομον ἦμαρ ἐπὶ Ζεὺς θῆκε Κρονίων,  
 καὶ τότε ἔπειτ' ἄνεμος μὲν ἐπαύσατο λαίλαπι θύων, 400  
 ἡμεῖς δ' αἰψ' ἀναβάντες ἐνήκαμεν εὐροί πόντῳ,  
 ἰστὸν στησάμενοι ἀνά θ' ἰστία λεύκ' ἐρύσαντες.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ τὴν νῆσον ἐλείπομεν, οὐδέ τις ἄλλη  
 φαίνεται γαῖαν, ἀλλ' οὐρανὸς ἠδὲ θάλασσα,  
 δὴ τότε κνανέην νεφέλην ἔστρησε Κρονίων 405  
 νηὸς ὑπερ γλαφυρῆς, ἤχλυσε δὲ πόντος ὑπ' αὐτῆς.  
 ἦ δ' ἔθει οὐ μάλα πολλὸν ἐπὶ χρόνον· αἴψα γὰρ ἦλθεν  
 κεκληγῶς Ζέφυρος, μεγάλη σὺν λαίλαπι θύων,  
 ἰστοῦ δὲ προτόνους ἔρρηξ' ἀνέμοιο θύελλα 410  
 ἀμφοτέρους· ἰστὸς δ' ὀπίσω πέσεν, ὅπλα τε πάντα  
 εἰς ἄντλον κατέχυνθ'. ὁ δ' ἄρα προμνηῆ ἐνὶ νηὶ  
 πλῆξε κυβερνήτεω κεφαλῆν, σὺν δ' ὅστέ' ἄραξεν  
 πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς· ὁ δ' ἄρ' ἀρνευτήρι εἰοικῶς  
 κάππεσ' ἀπ' ἰκριόφιν, λίπε δ' ὅστέα θυμὸς ἀγήνωρ.  
 Ζεὺς δ' ἄμυδις βρόντησε καὶ ἔμβαλε νηὶ κεραυνόν· 415  
 ἦ δ' ἐλελίχθη πᾶσα, Διὸς πληγείσα κεραυνῶ,

V. 397—453. *Abfahrt und Schiffbruch; Odysseus allein gelangt zur Insel Ogygia.*

397 = ξ 249. Vgl. zu μ 199.

398. *ἐλάσαντες*, epische Wiederholung des geschehenen aus 343 und 353.

399. *δὴ ἔβδομον*, Synizese, wie 330. — *ἐπὶ* zu *θῆκε* verlieh, zu λ 560. Vgl. auch ξ 93.

401. *ἐνήκαμεν*, zu β 295.

402 = ι 77.

403. *ἐλείπομεν*, als wir allmählich hinter uns liessen, wie 201.

404. *φαίνεται* erschien, sich zeigte. — *γαῖαν*, Plural? Kr. Di. 44, 3, 1. Nachahmung dieser Stelle bei Verg. Aen. III 192 ff. und V 8 bis 11.

406. *ἤχλυσε*, es wurde finster, die hohe See unter der dunkeln Sturmwolke und von ihr veranlasst, die hohe See verlor dadurch ihre bläuliche Glanzfarbe. Vgl. Verg. Aen. I 89: *ponto nox incubat atra;*

und III 195: *inhorruit unda tenebris.*

407. *ἐπὶ χρόνον*, was den Zeitbegriff räumlich misst: über eine Zeit hin, die Zeit über, eine Zeit lang. [Anhang.]

408. *κεκληγῶς*, heulend, Perfect? zu κ 238.

409. *προτόνους*, zu β 425. — *ἀνέμοιο θύελλα* der Windsturm, wie 288.

410. *ὀπίσω* zurück, nemlich aufs Hintertheil: vgl. 411 *προμνηῆ ἐνὶ νηὶ*. — *ὅπλα*, zu β 390.

411. *εἰς ἄντλον*, in das Schiffsbodenwasser, das sich im untern Schiffsraum sammelt und als *sentina* von Zeit zu Zeit ausgeschöpft wird.

412. *σὺν* zu *ἄραξεν* wie ι 498.

413 = M 385. *πάντ' ἄμυδις*, alle zusammen. — *ἀρνευτήρ*, der Taucher.

414. *ἀπ' ἰκριόφιν*, zu γ 353.

415. *ἄμυδις* zugleich, mit dem Sturme.

ἐν δὲ θεοῖο πλητο, πέσον δ' ἐκ νηὸς ἑταῖροι.

οἱ δὲ κορώνησιν ἱκελοι περὶ νῆα μέλαιναν  
κῦμασιν ἐμφορέοντο, θεὸς δ' ἀποαίνυτο νόστον.

ἀντὰρ ἐγὼ διὰ νηὸς ἐφοίτων, ὄφρ' ἀπὸ τοίχους  
λῦσε κλύδων τρόπιος· τὴν δὲ ψιλὴν φέρε κῦμα. 420

ἐκ δὲ οἱ ἰστόν ἄραξε ποτὶ τρόπιν· ἀντὰρ ἐπ' αὐτῷ  
ἐπίτονος βέβλητο, βοὸς θινοῖο τετευχῶς.

τῷ ᾧ ἄμφω συνέεργον, ὁμοῦ τρόπιν ἦδ' ἐκάλ' ἰστόν,  
ἐξόμενος δ' ἐπὶ τοῖς φερόμην ὀλοοῖς ἀνέμοισιν. 425

ἐνθ' ἣ τοι Ζέφυρος μὲν ἐπαύσατο λαίλαπι θύου,  
ἦλθε δ' ἐπὶ Νότος ἄκα, φέρων ἐμῷ ἄλγεια θυμῷ,  
ὄφρ' ἔτι τὴν ὀλοὴν ἀναμετρήσαιμι Χάρυβδιν.

παννύχιος φερόμην, ἅμα δ' ἠελίῳ ἀνιόντι  
ἦλθον ἐπὶ Σκύλλης σκοπέλον δεινὴν τε Χάρυβδιν. 430

ἣ μὲν ἀνεροῖβδησε θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ·  
αὐτὰρ ἐγὼ ποτὶ μακρὸν ἐρινεὸν ὑψὸς ἄεφθίς,

τῷ προσφῶς ἐχόμεν ὡς νυκτερίς. οὐδέ πη εἶχον  
οὔτε στηριξάι ποσὶν ἐμπεδον οὔτ' ἐπιβῆναι·

419. κῦμασιν ist von ἐμφορέοντο abhängig. Der Vergleich bezieht sich auf das Schwimmen. — ἀποαίνυτο, weil αἰνυμαι Digamma hat. [Anhang.]

420. ἐφοίτων, ich eilte unstät, von besorgnissvoller Rathlosigkeit. — ἀπό gehört zu λῦσε, zu β 80. — τοίχους, die Seitenwände, welche durch die auf die Rippen befestigten Schiffsplanken (ε 253) gebildet werden.

421. κλύδων, die anschlagende Woge. — τὴν δέ, nemlich νῆα. — ψιλὴν, d. i. ἐπιλωμένην τῶν τοίχων, kahl.

422. ἐκ δέ, adverbial, heraus, nemlich aus der Lage, in welcher der Mast nach dem Falle (410 ff.) sich befand, so dass hiermit das Abschlagen des Vorder- und Hintertheils durch die Woge implicite angedeutet ist. — ἄραξε ποτὶ τρόπιν, schlug zum Kiele hin, nemlich κῦμα. — ἐπ' αὐτῷ, an ihm selbst, dem Maste.

423. ἐπίτονος der Pardun, zu β 425, mit gedehntem Anfangsvocal wie ἀθάνατος ἀνάματος ἀνέφελος (zu ζ 45) und ἐπέι (zu δ 13). — βέ-

βλητο, war gelegt, war fest geblieben, hieng. — τετευχῶς, bereitet aus, zu κ 88.

424. ἄμφω, beide Stücke, wozu dann τρόπιν bis ἰστόν die Erklärung bildet.

425. ὀλοοῖς, mit Bezug auf 408.

427. ἦλθε δ' ἐπὶ, zu σ 1. — Νότος, der ihn sogar wieder zurücktrieb, zu 326.

428. ὄφρα, wie θ 580. — ἀναμετρήσαιμι, zurückkehren sollte zur Charybdis.

431 = 236.

432. μακρὸν, langgedehnt, bezeichnet den schlanken Stamm, an den sich Odysseus mit Händen und Füßen (442) mühsam anklammern musste. Vgl. 103.

433. τῷ προσφῶς an diesen (Feigenbaum) angeschlungen. — ὡς νυκτερίς, nemlich ἔχεται, worauf allein die Relativpartikel sich bezieht; vgl. ω 8 und zu ξ 441. — εἶχον konnte ich.

434. στηριξάι, mich stützen, um müheloser am Stamme verweilen zu können. — ἐπιβῆναι, auf-treten, um auf einen Ast hinauf zum Sitzen zu gelangen.

ῥίξει γὰρ ἐκὰς εἶχον, ἀπήωροι δ' ἔσαν ὄζοι, 435  
 μακροί τε μεγάλοι τε, κατεσκίαον δὲ Χάρυβδι.  
 υἠλεμέως δ' ἐχόμεν, ὄφρ' ἐξεμέσειεν ὀπίσσω  
 ἴστον καὶ τρόπιν αὐτίς. ἐλδομένω δέ μοι ἦλθον  
 ὄψ' ἤμος δ' ἐπὶ δόρπον ἀνὴρ ἀγορήθην ἀνέστη, 440  
 κρίνων νείκεα πολλὰ δικαζομένων αἰζηῶν,  
 τῆμος δὴ τά γε δοῦρα Χαρύβδιος ἐξεφαάνθη.  
 ἦκα δ' ἐγὼ καθύπερθε πόδας καὶ χεῖρε φέρεσθαι,  
 μέσσω δ' ἐνδούπησα παρῆξ περιμήκεα δοῦρα,  
 ἐζόμενος δ' ἐπὶ τοῖσι διήρεσα χερσὶν ἐμῆσιν.  
 [Σκύλλην δ' οὐκέτ' ἔασε πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε 445  
 εἰσιδέειν· οὐ γὰρ κεν ὑπέκφυγον αἰπὺν ὄλεθρον.]  
 ἔνθεν δ' ἐννήμαρ φερόμην· δεκάτη δέ με νυκτὶ  
 νῆσον ἐς Ὠγγυρίην πέλασαν θεοί, ἔνθα Καλυψώ  
 ναίει ἐνπλόκαμος, δεινὴ θεὸς ἀυδήσσα,  
 ἦ μ' ἐφίλει τ' ἐκόμει τε. τί τοι τάδε μυθολογεύω; 450  
 ἦδη γὰρ τοι χθιζὸς ἐμυθεόμην ἐνὶ οἴκῳ  
 σοί τε καὶ ἰφθίμῃ ἀλόχῳ· ἐχθρὸν δέ μοι ἔστιν  
 αὐτίς ἀριζήλως εἰρημένα μυθολογεύειν.“

435. ἐκὰς, entfernt, in gefährlicher Tiefe. — ἀπήωροι 'von Odysseus weg hängend', d. i. hoch herabhängend. [Anhang.]

438. ἐλδομένω. Kr. Di. 48, 6, 2. — ἦλθον, nemlich ἴστος καὶ τρόπις.

439. ἤμος, gerade zu der Zeit, wann, wie A 86; vgl. zu β 1. — δόρπον, die Abendmahlzeit, da er spät heimkehrt. — ἀνέστη, gnomischer Aorist. [Anhang.]

440. δικαζομένων, zu λ 545. — αἰζηῶν kräftiger Männer.

441. ἐξεφαάνθη, glänzten hervor.

442. ἦκα ich schwang, φέρεσθαι zum Sprunge, eigentlich 'dass siehinflogen.' Kr. Di. 55, 3, 20.

443. μέσσω δ' ἐνδούπησα in die

Mitte, mitten in den Wasserstrudel, rauschte ich hinein. — παρῆξ, neben den Balken hin, an dem Balken vorbei.

444. διήρεσα, wie § 351, ich ruderete tüchtig, um rasch nemlich durch die Enge (στενωπός 234) hindurchzukommen.

445. 446. οὐκέτ' ἔασε liess mich nicht mehr schauen. [Anhang.]

447 — 449 = η 253 — 255. ἐνθεν hinc.

450. ἐφίλει, zu ε 135.

451. χθιζὸς ἐμυθεόμην, nemlich η 244 ff.

452. ἰφθίμῃ, zu κ 106.

453. αὐτίς gehört zu μυθολογεύειν, und ἀριζήλως 'sehr deutlich' zu εἰρημένα.